

# cortos metrajés

**EXTRANJEROS**

Ayuntamiento de Málaga

2016.

málaga ciudad europea de la cultura

# ANGE



Título original/Original title: Ange.  
Nacionalidad/Nationality: Bélgica, 2006.  
Producción/Production: IAD.  
Guión/Script y Dirección/Director: Nikolas List.  
Fotografía/Photography: Raphael Jamar.  
Música/Music: Leon Krins.  
Montaje/Editor: Benoit Salin.  
Interpretación/Cast: Sebastien Schmit, Maria Abecassis de Almeida, Maurice Sevenant.  
Duración/Runtime: 17 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Una tarde, Octave, un joven reparador de muñecas, va a una feria donde descubre a ANGE, una joven nacida sin espina dorsal y condenada a pasar su vida con un andamiaje de acero.

One evening, Octave, a young doll repairman, is at a country fair and discovers ANGE, a girl born without a spine and thus condemned to spend her life in a steel scaffolding.

# the artistic taxidermist

## THE ARTISTIC TAXIDERMIST



Título original/Original title: The artistic taxidermist.  
Nacionalidad/Nationality: Canadá, 2006.  
Producción/Production: Road Pictures.  
Guión/Script y Dirección/Director: Sandi Somers.  
Fotografía/Photography: Dave Luxton.  
Música/Music: Chantal Vitalis.  
Montaje/Editor: Jamie Francey.  
Interpretación/Cast: Gail Hanrahan, Andy Curtis, Phil Funton, Elisabeth Clarke.  
Duración/Runtime: 6 min.  
Formato/Format: DVD HD.  
VOSE.

Imagínese qué ocurriría si un taxidermista se inspirara en los grandes maestros del arte.

Imagine what happens when a taxidermist is inspired by the grand masters of fine art.

# barbara broadcast

## BARBARA BROADCAST

Título original/Original title: Barbara Broadcast.  
Nacionalidad/Nationality: Bélgica, 2006.  
Producción/Production: Hélicotronic sprl.  
Guión/Script y Dirección/Director: Jean-Julien Collette, Olivier Tollet.  
Fotografía/Photography: Benoît Deléres.  
Música/Music: Stelvio Cipriano.  
Montaje/Editor: Bernard Beets.  
Interpretación/Cast: Olivier Massart, Thierry Lefèvre.  
Duración/Runtime: 15 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Dos amigos que se cuentan historias se encuentran encerrados en un desván. Una extraña enfermedad de la voluntad les alcanza poco a poco, sin que consigan saber por qué.

Two friendly that count histories find locked up in an attic. A strange disease of the will reaches to them little by little, without they are able to know why.



# the freaking family

## THE FREAKING FAMILY

Título original/Original title: The freaking family.  
Nacionalidad/Nationality: Corea del Sur, 2007.  
Producción/Production: KFA.  
Dirección/Director: Park Soo young, Park Jae young.  
Guión: Park Soo young.  
Fotografía/Photography: Choi Se suk.  
Música/Music: Jung Jae hwan.  
Montaje/Editor: Choi Jun suk.  
Interpretación/Cast: Lee Jun soo.  
Duración/Runtime: 21 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

De repente, una bomba nuclear irrumpe en una apacible familia.

Suddenly, a nuclear bomb is dropped on a peaceful family.



# high maintenance

## HIGH MAINTENANCE



Título original/Original title: High maintenance.  
Nacionalidad/Nationality: EEUU, 2006.  
Producción/Production: Avanti Media Fiction.  
Dirección/Director: Phillip Van.  
Guión: Simon Biggs.  
Fotografía/Photography: Felix Novo de Oliveira.  
Música/Music: Daniel Dickmeis.  
Montaje/Editor: Dorothee Brockelmann.  
Interpretación/Cast: Nicolette Krebitz, Wanja Mues.  
Duración/Runtime: 9 min.  
Formato/Format: HD.  
VOSE.

Jane es infeliz con su marido. Afortunadamente, en el matrimonio del futuro, las actualizaciones están siempre disponibles.

Jane is unhappy with her husband. Thankfully, in the marriage of tomorrow, upgrades are always available.

# les morveux

## LES MORVEUX



Título original/Original title: Les morveux.  
Nacionalidad/Nationality: Francia, 2006.  
Producción/Production: Canine Productions.  
Guión/Script y Dirección/Director: Pierre-Louis Levacher.  
Fotografía/Photography: Baptiste Magnien.  
Música/Music: Richard Gili.  
Montaje/Editor: Manu de Souza.  
Interpretación/Cast: Raymond Forestier.  
Duración/Runtime: 7 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Oír 100 veces al día las voces de los pequeños coristas de Berck-sur-mer, acaba por destrozarse los nervios a cualquiera.

To hear 100 times at day the voices of the Berck-sur-mer chorus, finishes destroying the nerves to anyone.

# santa closed

## SANTA CLOSED

Título original/Original title: Santa Closed.  
Nacionalidad/Nationality: Francia, 2006.  
Producción/Production: Les Productions du Trésor.  
Guión/Script y Dirección/Director: Douglas Attal.  
Fotografía/Photography: Jérôme Postheault.  
Música/Music: Sinclair.  
Montaje/Editor: Sébastien de Sainte Croise.  
Interpretación/Cast: Jacques Frantz, Isabelle Nanty, Olivier Baroux.  
Duración/Runtime: 18 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Santa ha tenido bastante y está planeando dormir en Navidad, pese a la consternación de sus leales duendes.

Santa has had enough and is planning to sleep Christmas, much to the dismay of his faithful elves.



# shut-eye hotel

## SHUT-EYE HOTEL

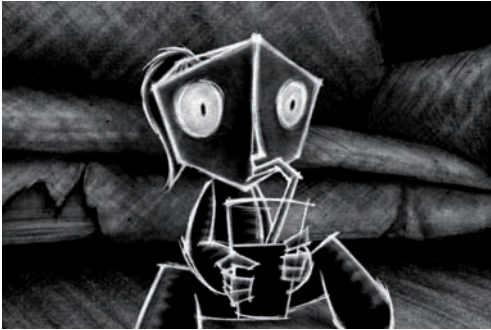
Título original/Original title: Shut-eye hotel.  
Nacionalidad/Nationality: EEUU, 2007.  
Producción/Production: PLYMPTOONS.  
Guión/Script y Dirección/Director: Bill Plympton.  
Fotografía/Photography: Lisa Labraccio.  
Música/Music: Corey Jackson.  
Montaje/Editor: Biljana Labovic.  
Duración/Runtime: 7 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Shut-Eye Hotel es una película de misterio que ocurre en un hotel de mala muerte. Unos policías que investigan unos asesinatos espantosos se convierten en víctimas de esta fuerza demoníaca. Si Tiburón consiguió que no pudieras nadar, Shut-Eye Hotel hará que no puedas dormir.

Shut-Eye Hotel is a film noir murder mystery that takes place in a sleazy hotel. As cops investigate the gruesome murders they become victims of this evil force. What Jaws did to swimming, Shut-Eye Hotel will do for sleeping.



# SPEGELBARN



Título original/Original title: Spegelbarn.  
Nacionalidad/Nationality: Suecia, 2007.  
Producción/Production: Erik Rosenlund.  
Guión/Script y Dirección/Director: Erik Rosenlund.  
Fotografía/Photography: Erik Rosenlund.  
Montaje/Editor: Erik Rosenlund.  
Duración/Runtime: 5 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Una noche lluviosa, una niña se encuentra sola en casa, con la única compañía de un programa infantil en la televisión. Pero alguien en el exterior la observa a través de la ventana...

A rainy night, a little girl is home alone, with only a children's program on television to keep her company. But someone outside seems to be watching her through the window...

# SUPERDONG



Título original/Original title: Superdong.  
Nacionalidad/Nationality: Singapur, 2007.  
Producción/Production: The creative room.  
Guión/Script y Dirección/Director: Pok Yue Weng.  
Fotografía/Photography: Daniel Yam Kum Tin.  
Montaje/Editor: Pok Yue Weng.  
Interpretación/Cast: Hizuan Zailani, Karen Goh Ago Moey, Koh Jiang Choon.  
Duración/Runtime: 7 min.  
Formato/Format: DVD HD.  
VOSE.

¿Qué le ocurre a un "graffiti" del baño cuando no estamos mirando?

What happens to toilet graffiti when we're not looking?



Título original/Original title: X.  
Nacionalidad/Nationality: Alemania, 2006.  
Producción/Production: School of Arts and Design Kassel.  
Guión/Script y Dirección/Director: Raphael Wahl.  
Fotografía/Photography: Raphael Wahl.  
Montaje/Editor: Raphael Wahl.  
Duración/Runtime: 7 min.  
Formato/Format: 35mm.  
VOSE.

Un astronauta pierde su identidad cuando una extraña máquina del espacio crea numerosas copias de él y de su nave. Cortometraje inspirado en los relatos breves de Stanislaw Lem sobre el astronauta Ijon Tichy.

A spaceman loses his identity when an inexplicable space machine produces countless copies of him and his spaceship. Inspired by Stanislaw Lem's short stories about the spaceman Ijon Tichy.

